



## Comunicazione multilingue ted/it - it/ted

**Descrizione** Intendiamo offrire una formazione nel campo della traduzione. Il mercato infatti ricerca figure professionali con competenze trasversali, dalle più generiche quali quelle linguistiche e informatiche a quelle più propriamente legate alla traduzione. Il corso si pone altresì quale valorizzazione della lingua italiana. Consapevoli dell'esistenza di percorsi formativi per traduttori a livello universitario, la nostra proposta è volta a introdurre il professionista nel complesso universo della traduzione.

**Obiettivi d'apprendimento** Integrare/sviluppare le competenze del proprio settore di attività, finalizzandole alla traduzione. Al partecipante vengono forniti gli strumenti teorico/pratici nonché quelli legati alla linguistica, all'informatica, alle tecniche di traduzione e all'aggiornamento professionale, che consentono di reagire adeguatamente all'evoluzione di mercato.

**Destinatari** Il corso si rivolge a tutti coloro che effettuano già traduzioni nel proprio ambito professionale, pur non avendo una specifica formazione (segretarie di direzione, diplomati e simili)

**Requisiti** Conoscenza dell'italiano e del tedesco

**Contenuti** Il corso si sviluppa in tre aree di studio:  
• introduzione alla tecnica di traduzione: Esercitazione su testi di pratica applicazione dal tedesco e dall'inglese, nonché dal tedesco all'italiano;  
• corsi specialistici: Bancario/finanziario, Giuridico, Tecnico, Nuove tecnologie, Altro;  
• aggiornamento informatico specifico per traduttori: SDL Trados Studio 2009, software di assistenza alla traduzione

**Profilo dei formatori**

- Madrelingua
- Esperienza professionale di almeno 2 anni in analoga funzione
- Attitudine alla formazione continua (disciplinare e didattica)
- In possesso del certificato FSEA 1 ([www.alice.ch](http://www.alice.ch))
- Laurea in lingue o mediazione linguistica o formazione superiore come docente di lingue

**Metodologia** Lezione frontale con esercitazioni pratiche.  
Studio individuale.  
Durante il corso saranno svolte autonomamente esercitazioni di traduzione.

**Studio individuale** Migliori risultati sono ottenibili con un adeguato e regolare studio individuale

**Attestato** È rilasciato con il dettaglio delle competenze acquisite e una frequenza minima dell'80%

**Durata** Il corso è suddiviso come segue: 60 ore d'aula (20 incontri di 3 ore); 40 ore di studio autonomo

**Giorni e Orari** [-short]: 09:00-18:00

**Luogo del Corso** Lugano

**Periodo** -

**Partecipanti** 6-12

**Costo del corso** CHF 950

Materiale didattico: Incluso